

## Läufer / Runner



Kurzfilm, Spielfilm, Drama/short film, fiction, drama  
Deutschland/Germany 2013  
Länge/length: 14 min.  
Format/format: HDTV

OF/original version: deutsch/German  
UT/subtitles: englisch/English

Regie/director: Carolina Hellsgård  
Darsteller/actors: Artem Klevansky, Rebecca Stein  
Koproduktion/co-production: Filmgestalten, Berlin, info@filmgestalten.eu,  
Johanna Aust (contact in Berlin), mobil: +49 (0)176 - 99474281  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen

Amal, ein 13-jähriger Flüchtling aus dem Libanon, ist der Drogenläufer eines älteren Dealers in der Hannover U-Bahn. Er lebt ein isoliertes Leben in einem Asylheim außerhalb der Stadt. Eines Tages trifft er ein junges Mädchen, das seine Rettung sein könnte.

Amal, a 13-year-old refugee from Lebanon, deals drugs in the Hannover subway system. He lives an isolated life in an asylum home outside the city. One day he meets a young German girl called Clara, who might be his savior.

## Delver Glass



Kurzfilm, Horror/short film, horror  
Deutschland/Germany 2012/2013  
Länge/length: 18 min.  
Format/format: 35mm, HDTV

OF/original version: englisch/English  
UT/subtitles: deutsch/German

Regie/director: Matthias Greving  
Darsteller/actors: Jeff Burrell, Matthew Burton  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen

Ein Mann versucht vergeblich einen anderen vor dem drohenden Fluch zu bewahren, der auf dem Delver Spiegel lastet. Er warnt den Todgeweihten eindringlich und schildert ihm die mysteriösen Legenden und die heimtückische Natur des Delver Spiegels. Dabei ist er nie zu durchschauen... Stück für Stück steigen sie die Treppen hinauf, bis sie die Tür zum Dachboden erreichen.

A man attempts to prevent another from suffering the consequences of a sinister curse associated with the Delver Mirror. Slowly they move upward through the corridors of the museum until Spangler feels the curse has come upon him.

## Verlangen / Desire



Kurzfilm, Drama, Liebesfilm/  
short film, drama, romance  
Deutschland/Germany 2011  
Länge/length: 30 min.  
Format/format: HDTV

OF/original version: deutsch/German  
UT/subtitles: englisch/English

Regie/director: Laura Fischer  
Darsteller/actors: Axel Schreiber, Sarah Alles, Michael Kind, Alexander Ritter  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen

Fabian ist ein beliebter und erfolgreicher Biologie-Student. Unentdeckt von seinen Freunden und seiner Familie, leidet er jedoch an Anorexie. Sein Vater setzt ihn beständig unter Erfolgsdruck und so wird sich Fabian bald zwischen einer Welt von auferlegten Pflichten und seinen eigenen Wünschen entscheiden müssen. Und dann kollidiert Fabi mit Anna, die sich sofort zu ihm hingezogen fühlt.

Fabian is a successful biology student. However, unbeknownst to his friends & family, he is suffering from anorexia. His father is constantly putting him under pressure to succeed. Fabian is lost in a world of self-imposed responsibilities, until one day he collides with Anna.

## Übergang / Transition



Kurz-, Dokumentarfilm/  
short film, documentary  
Deutschland/Germany 2012  
Länge/length: 37 min.  
Format/format: HD CAM

OF/original version: deutsch/German  
UT/subtitles: englisch/English

Regie/director: Rita Bakacs  
Koproduktion/co-production: Rita Bakacs  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen und Stiftung Kulturregion Hannover im Rahmen des gemeinsamen Stipendiums „cast and cut“

Der Wald lässt sie alle nicht los, hier sind die Ihrigen begraben. Sie sitzen auf Stümpfen, streicheln die Rinde. Der Anfang eines langen Abschieds von dieser Welt. Und Übergang zu einem neuen Umgang mit dem, was von uns bleibt.

The forest is dark and deep and this is where their loved ones are. A film about the beginning of a long farewell from this world. And the transition to another form of dealing with what stays, after we leave.

Vorführung/screening:  
13.02. 11:35 CinemaxX 17

Rollbergfilm  
Niklas Warnecke  
Weserstraße 189  
12045 Berlin, Germany  
Tel./phone: +49 (0)30 - 63 42 60 22  
mobil: +49 (0)176 - 70 59 68 75  
laurafisch@gmx.de  
www.rollbergfilm.de

## Film & Medienbüro Niedersachsen e. V.

Im Auftrag der nordmedia Fonds GmbH, der Medienförderung der Länder Niedersachsen und Bremen, organisiert das Film & Medienbüro Niedersachsen (FMB) Screenings geförderter Produktionen aus Niedersachsen und Bremen auf dem European Film Market. Bereits zum 22. Mal stellt das FMB Lang- und Kurzfilme auf einem der wichtigsten internationalen Filmmärkte vor. Mit den Vorführungen wird nicht nur ein Fokus auf Film- und Fernsehproduktionen in Niedersachsen und Bremen gerichtet, sondern auch die internationale Auswertung nordmedia-geförderter Filme unterstützt.

Das Film & Medienbüro Niedersachsen ist eine Interessenvertretung für Medienschaffende in Niedersachsen mit derzeit rund 130 Mitgliedern. Das FMB gibt die Medienseitschrift RUNDBRIEF heraus und setzt sich für die Verbesserung der Rahmenbedingungen für Filmkultur und für die Stärkung unabhängiger Produzenten ein. Für die erfolgreichen Festivalsendungen FilmFestSpezial-TV ist das FMB für Redaktion und Projektmanagement verantwortlich. Darüber hinaus ist das FMB Kooperationspartner von VISION KINO bei der Durchführung der SchulkinoWochen.

Das FMB ist in Gremien vertreten, u.a. im Aufsichtsrat der nordmedia – Die Mediengesellschaft Niedersachsen/Bremen mbH.

Film & Medienbüro Niedersachsen e. V.

Lohstraße 45a  
49074 Osnabrück, Germany  
Tel.: +49 (0)541 - 284 26  
info@filmbuero-nds.de  
www.filmbuero-nds.de



Kontakt in Berlin:  
mobil: +49 (0)175 - 598 64 61 (Karl Maier)  
und über die nordmedia, Focus Germany, Martin-Gropius-Bau

## nordmedia – Film- und Medienförderung in Niedersachsen und Bremen

nordmedia ist die gemeinsame Mediengesellschaft der Länder Niedersachsen und Bremen. Medienkultur und Medienwirtschaft bilden als bedeutsame Standortfaktoren gleichermaßen den thematischen Kern der nordmedia-Aktivitäten.

Gemeinsam mit den weiteren Gesellschaftern NDR und Radio Bremen sowie dem ZDF als Partner, gestaltet die nordmedia die zentrale Aufgabe der kulturellen Film- und Medienförderung für Niedersachsen und Bremen.

Die nordmedia fördert neben der Herstellung von Filmen auch deren Auswertungschancen, die u.a. durch die Screenings auf dem European Film Market (EFM) der Berlinale, verbessert werden sollen.

nordmedia  
Expo Plaza 1  
30539 Hannover, Germany  
Tel.: +49 (0)511 - 12 34 56-0  
info@nordmedia.de  
www.nordmedia.de



Regionalbüro Bremen  
Hinter der Mauer 5 (Weserhaus)  
28195 Bremen, Germany  
Tel.: +49 (0)421 - 178 31 51

nordmedia

# FILME

aus Niedersachsen und Bremen  
Films from Lower Saxony and Bremen

European Film Market Berlin 2013  
63. Internationale Filmfestspiele Berlin

CinemaxX  
Potsdamer Straße 5/Entrance: Voxstraße

Berlin Mariott Hotel  
Inge-Beisheim-Platz 1

CineStar  
Potsdamer Straße 4/Sony Center

Film Market Vorführungen/Film Market screenings  
präsentiert von/presented by  
Film & Medienbüro Niedersachsen e. V.  
im Auftrag von/on behalf of  
nordmedia Fonds GmbH

## Apple Stories



**Vorführung/screening:**  
11.02. 12:55 Mariott 1

Moonlightmovies  
Rasmus Gerlach  
Vereinsstraße 52  
20357 Hamburg, Germany  
mobil: +49 (0)172 - 172 50 44  
rasmus.hamburg@t-online.de

Dokumentarfilm/documentary  
Deutschland/Germany 2012  
Länge/length: 83 min.  
Format/format: HDTV

OF/original version: deutsch, chinesisch, Kinyarwanda, englisch/  
German, Cantonese, Kinyarwanda, English  
UT/subtitles: deutsch/German

Regie/director: Rasmus Gerlach

Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen,  
Film- und Medienstiftung NRW, Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH,  
Phoenix Förderpreis Dokumentarfilm

Der Gegensatz könnte krasser nicht sein zwischen dem Hype bei der Eröffnung  
des Apples Stores am Hamburger Jungfernstieg und den Arbeitsbedingungen  
in den Zimmern in Ruanda oder den Fertigungshallen der Apple-Hersteller  
in China.

The film approaches questions that arise in the production procedures of the  
iPhone company Apple, a vast enterprise that puts such pressure on its labourers  
in Shenzhen that the local suicide rate made it into the newspapers.

## Fraktus



**Vorführung/screening:**  
08.02. 11:30 CinemaxX 1

corazón international  
Klaus Maeck  
Ditmar-Koel-Straße 26  
20459 Hamburg, Germany  
Tel./phone: +49 (0)40 - 43 62 35  
mobil: +49 (0)172 - 450 71 47  
contact@maeck.net  
www.fraktus.de  
Pandora Film

Spielfilm, Docu-Feature, Komödie/  
fiction, docu-feature, comedy  
Deutschland/Germany 2012  
Länge/length: 92 min.  
Format/format: DCP

OF/original version: deutsch, englisch/German, English  
UT/subtitles: englisch/English

Regie/director: Lars Jessen

Darsteller/actors: David Striesow, Rocko Schamoni, Heinz Strunk, Jacques Palminger  
Koproduktion/co-production: NDR/Arte  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen,  
Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein GmbH, Film- und Medienstiftung NRW,  
Deutscher Filmförderfonds, BKM, FFA

Eine Mockumentary über das legendäre Elektro-Trio aus den 80ern: FRAKTUS,  
die wahren Erfinder von Techno, versuchen ein Comeback - das letzte Kapitel der  
Musikgeschichte!

A mockumentary about the legendary trio from the 80s: FRAKTUS, the true inven-  
tors of techno, launch their comeback. Music history needs to be rewritten.

## Fünf Jahre Leben / Five years life



**Vorführung/screening:**  
11.02. 11:30 CineStar 6

Global Screen GmbH  
Sonnenstraße 21  
80331 München, Germany  
Tel./phone: +49 (0)89 - 244 1295 - 500  
info@globalscreen.de  
www.globalscreen.de

Spielfilm, Drama/fiction, drama  
Deutschland/Germany 2013  
Länge/length: 95 min.  
Format/format: DCP

OF/original version: deutsch, englisch/German, English  
UT/subtitles: englisch/English

Regie/director: Stefan Schaller, Darsteller/actors: Sascha A. Geršak, Ben Miles  
Produktion/production: teamWorx Television & Film GmbH, Ludwigsburg, in co-  
production with Studio Babelsberg, Cine Plus, Filmakademie Baden-Württemberg  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen,  
MFG Baden-Württemberg, FFA, Deutscher Filmförderfonds

„Fünf Jahre Leben“ basiert auf der wahren Geschichte des Deutsch-Türken Murat  
Kurnaz, der unschuldig in Guantanamo, einem der meist gefürchteten und be-  
rührigsten Gefängnisse der Welt, einsaß, wo ihm sein Kampf um das physische  
und psychische Überleben übermenschliche Anstrengung abverlangte.

Based on original documents, "Five years life" is the true story of the German  
Turk Murat Kurnaz, an innocent man interned in Guantánamo, one of the most  
feared and notorious prisons in the world, where the struggle for physical and  
mental survival demands nearly superhuman efforts.

## Max Beckmann



**Vorführung/screening:**  
12.02. 12:45 Mariott 1

Prounen Film Produktion  
Michael Trabitzsch  
Invalidenstraße 2  
10115 Berlin, Germany  
Tel./phone: +49 (0)30 - 215 38 74  
mobil: +49 (0)178 - 472 56 06  
production@prounenfilm.de  
www.prounenfilm.de

Dokumentarfilm/documentary  
Deutschland/Germany 2012  
Länge/length: 52 min.  
Format/format: HDCam

OF/original version: deutsch/German  
UT/subtitles: englisch/English

Regie/director: Michael Trabitzsch

Koproduktion/co-production: EPO Film, Wien  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen

Max Beckmann ist der teuerste deutsche Maler der Moderne: Seine Bedeutung  
wächst immer noch beständig. Das Erlebnis existentieller Einsamkeit und der  
Verlust aller tragenden Konventionen machen ihn zu einem radikalen und un-  
beugsamen Wahrheitssucher.

Max Beckmann is the German Modernist painter whose works are most coveted  
today. The experience of existential solitude and the loss of all traditional con-  
ventions transforms him into a radical and unyielding seeker of truth.

## Mother's Day



**Vorführung/screening:**  
12.02. 14:50 Mariott 1

HANFGARN & UFER Filmproduktion  
Gunter Hanfgarn  
Apostel-Paulus-Straße 6, Laden  
10823 Berlin, Germany  
Tel./phone: +49 (0)30 - 84 85 50 00  
mobil: +49 (0)172 - 310 02 03  
info@hu-film.de  
www.hu-film.de

Dokumentarfilm, Drama, Coming-of-Age/  
documentary, drama, coming-of-age  
Deutschland/Germany 2012  
Länge/length: 79 min.  
Format/format: HDTV

OF/original version: deutsch, chinesisch, englisch/German, Cantonese, English  
UT/subtitles: englisch/English

Regie/director: Bin Chuen Choi

Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen,  
BKM, Medienboard Berlin-Brandenburg

„Als ich beschloss, meine Mutter zu suchen, habe ich mir gewünscht, es könne  
für uns beide zu einem Happy End werden. Ich stellte mir vor, dass ich an ihrer  
Tür klinge. Sie würde öffnen und sagen: ‚Da bist du ja endlich! Es hat aber lange  
gedauert, bis du dich meldest.‘ Leider ist dann alles ganz anders gekommen.“

„When I decided to search for my mother I wished that it could be a Happy End  
for the two of us. I imagined I would ring at her door, she would open and say:  
‚Finally you came! It took you a long time to show up.‘ Unfortunately it had all  
gone differently.“

## Puppenschau / Puppet Show: Kalif Storch



**Vorführung/screening:**  
13.02. 09:00 CineStar 1

DAY FOR NIGHT GmbH  
Schahla Pemp  
Goseriede 4  
30159 Hannover, Germany  
Tel./phone: +49 (0)511 - 59 09 19 70  
mobil: +49 (0)178 - 457 22 03  
schahla@dayfornight.biz  
www.dayfornight.biz  
Neues Kino Filmverleih UG  
(Kalif Storch)

Spielfilm, Kinderfilm/fiction, children's film  
Deutschland/Germany 2012  
Länge/length: 63 min.  
Format/format: 3D DCP

OF/original version: deutsch/German  
UT/subtitles: nein/no

Regie/director: Albert Maly-Motta, Paul Stutenbäumer

Koproduktion/co-production: ECC Stutenbäumer KG  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen,  
FilmFernsehFonds Bayern GmbH

Kasperl und Pepper finden in einer Kiste auf dem Dachboden des Großvaters ein  
altes Buch mit Zaubersprüchen. Als sie zum Spaß einen der Sprüche auflesen,  
beginnt der Teppich zu fliegen und befördert die Beiden mitten hinein in das  
Märchen vom Kalifen und seinem Großwesir, die von einem bösen Zauberer in  
Störche verwandelt werden.

Kasperl and Pepperl make an amazing discovery: The book of 1.000 wishes.  
Using the book they are magically able to make the old carpet fly and they ride it  
away to the Orient. Right into the tale of the Caliph and evil sorcerers.

## Timetable - European Film Market 2013

08.02. 11:30 CinemaxX 1	Fraktus
11.02. 11:30 CineStar 6	Fünf Jahre Leben / Five years life
11.02. 12:55 Mariott 2	Apple Stories
12.02. 12:45 Mariott 1	Max Beckmann
12.02. 13:45 Mariott 1	Wolfsburgo – Autostadt / Wolfsburg – car city
12.02. 14:50 Mariott 1	Mother's Day
13.02. 09:00 CineStar 1	Puppenschau / Puppet Show: Kalif Storch

## Kurzfilme/short films

13.02. 11:00 CinemaxX 17	Läufer / Runner
13.02. 11:15 CinemaxX 17	Delver Glass
13.02. 11:35 CinemaxX 17	Verlangen / Desire
13.02. 12:10 CinemaxX 17	Übergang / Transition

## Wolfsburgo – Autostadt / Wolfsburg – car city



**Vorführung/screening:**  
12.02. 13:45 Mariott 1

Mediapool & More A-M M  
Angelika-Maria Mühler  
Danziger Platz 5  
31275 Sievershausen, Germany  
Tel./phone: +49 (0)5175 - 30 08 14  
mobil: +49 (0)172 - 541 74 35  
angelika.muehler@t-online.de  
www.angelika-muehler.de

Dokumentarfilm/documentary  
Deutschland/Germany 2012  
Länge/length: 59 min.  
Format/format: HDTV

OF/original version: deutsch/German  
UT/subtitles: nein/no

Regie/director: Gordian Maugg

Autor/author: Angelika-Maria Mühler  
Koproduktion/co-production: Digitale Cinematographie  
Fernsehsender/Television Station: Director: NDR, Babara Denz  
Production: NDR, Viola von Liebig  
Förderung/financial support: nordmedia Fonds GmbH Niedersachsen/Bremen

Der Film „Wolfsburgo – Autostadt“ setzt den italienischen „Gastarbeitern“ ein  
filmisches Denkmal: Protagonisten aus der ersten, zweiten und dritten Genera-  
tion kommen zu Wort.

Wolfsburgo sets a landmark for the Italian „guest workers“: The first, second and  
third generations have their say in this poignant film, with authentic protago-  
nists who take the viewer on an emotional and visual journey.